



ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ СОЦИАЛЬНЫЙ
СТАТУС: СОВРЕМЕННАЯ ВЕРСИЯ ФЕНОМЕНА «호칭문화»
(КУЛЬТУРА ОБРАЩЕНИЙ)

Ю.А. Ачилова

Преподаватель СамГИИЯ

Узбекистан, г. Самарканд

Annotatsiya. Ushbu maqolada koreys **murojaat madaniyati** (**호칭문화**) ijtimoiy ierarxiyani ifodalovchi murakkab leksik-grammatik tizim sifatida tizimli va chuqur tahlil qilinadi. Tadqiqot Janubiy Koreya jamiyatida shakllangan an'anaviy nomlash va murojaat birliklarining **존비어** (**hurmat va ehtirom nutqi**) tizimidagi markaziy o'rnini yoritadi. Maqolada ijtimoiy demokratlashuv jarayonlari, xususan **gorizontal muloqot** (**수평적 의사소통**) modeling kengayishi natijasida ijtimoiy maqomni ifodalovchi leksik birliklarning semantik va pragmatik transformatsiyasi tahlil qilinadi. Shuningdek, zamonaviy koreys jamiyatida rasmiylik va norasmiylik chegaralarining o'zgarishi, raqamlashtirish va globallashuv omillarining hoch'ing tizimiga ta'siri ko'rib chiqiladi.

Kalit so'zlar: murojaat madaniyati, nomlash madaniyati, ijtimoiy maqom, murojaat birliklari, koreys tili, **존비어**, ijtimoiy me'yorlar, ierarxiya, transformatsiya, rasmiylik, norasmiylik, raqamlashtirish, globallashuv.

Аннотация. В статье представлен системный и углублённый анализ корейской культуры титулов (**호칭문화**) как сложной лексико-грамматической системы, отражающей иерархическую социальную структуру традиционного южнокорейского общества. Исследование сосредоточено на формах именования и обращения, занимающих центральное место в системе



존비어 (уважительно-почтительная речь) корейского языка. Анализируется семантическая и прагматическая трансформация лексических единиц, маркирующих социальный статус, в условиях процессов социальной демократизации, включая распространение модели **горизонтальной коммуникации** (**수평적 의사소통**). Особое внимание уделяется влиянию формальности и неформальности, цифровизации и глобализации на современные изменения системы обращений в корейском языке.

Ключевые слова: культура титулов, культура именований, социальный статус, лексические единицы, формы обращения, корейский язык, **존비어**, социальные нормы, иерархия, трансформация, формальность, неформальность, цифровизация, глобализация.

Abstract. This article presents a systematic and in-depth analysis of Korean **title culture** (호칭문화) as a complex lexico-grammatical system that reflects hierarchical social structures in traditional South Korean society. The study focuses on naming and address forms that occupy a central position within the Korean **honorific speech system** (존비어). It examines the semantic and pragmatic transformation of lexical units associated with social status under processes of social democratization, particularly the expansion of **horizontal communication** (**수평적 의사소통**). Special attention is given to the impact of shifting boundaries between formality and informality, as well as the role of digitalization and globalization in reshaping contemporary address practices in the Korean language.

Keywords: title culture, naming culture, social status, lexical units, forms of address, Korean language, honorific system, social norms, hierarchy, transformation, formality, informality, digitalization, globalization.



Корейская культура титулов (**호칭문화**¹) является неотъемлемой частью речевого этикета, который, в отличие от **친소어**² (речи на основе близости), имеет свой набор структурных особенностей, таких как «вертикальный цвет³» в общении и социальная ориентация. Эта система **존비어** представляет собой «реликт» доиндустриального общества, встроенный в лингвистические практики как форма «классовой системы». Для иностранцев определение правильных языковых и грамматических форм в начале разговора становится сложной задачей из-за строгих принципов иерархии («서열을 정리하고 가는 일이 기본값»)⁴. При выборе формы обращения статус (직급, 계급, 유사 직급) имеет приоритет над учебным годом (학년), а затем — над возрастом (연령). Цель данной статьи — исследовать, как лексические единицы социального статуса функционируют в современном обществе и выявить адаптивные механизмы **호칭문화**, особенно эволюцию универсального маркера вежливости ~님. (Chen, X., Choi, Y., & Lee, H., 2023)

¹ Лексико-прагматическое выражение, используемое говорящим для номинации и обращения к адресату в процессе речевого взаимодействия.

² Система и культура использования различных речевых форм, лексики и способов коммуникации в зависимости от степени близости или дистанции между участниками общения.

³ Вертикальный цвет — это социолингвистическое и прагматическое измерение коммуникации, отражающее иерархические отношения между участниками речевого взаимодействия, основанные на различиях в социальном статусе, возрасте, институциональной роли или степени власти. Данный вектор определяет выбор языковых средств, включая формы обращения, уровень вежливости, грамматические конструкции и лексические маркеры уважительности, и играет ключевую роль в функционировании и интерпретации речевого поведения в иерархически организованных обществах.

⁴ «Установление и поддержание иерархии является базовой нормой» — эта фраза описывает фундаментальный принцип корейской культуры обращений и социального взаимодействия, где чёткое распределение статусов и рангов участников коммуникации служит основой выбора языковых средств, форм обращения и уровней вежливости. Иными словами, при взаимодействии индивидам важно “упорядочивать” социальные позиции, чтобы соблюсти социальные и коммуникативные нормы.



Теоретическая основа и основные особенности корейского статусного лексикона

1. Вертикальная система.

Слово «вертикальная» ярко отражает структуру 존비어 в корейском языке. Корейская 존비어, что переводится как «уважение/унижение», представляет собой строго вертикальную социальную структуру, отражающую отношения «начальник-подчиненный» и «старший-младший». Она включает грамматическую и лексическую парадигму, которая формирует полную структуру коммуникации — от вежливой до авторитарной. Эта строгость исторически развивалась в контексте идеологии 장유유서⁵ (уважение к старшим), а консолидация и укрепление иерархии в современном обществе объясняется военной культурой (наследием японской армии) и 기수제⁶ (система старшинства по году поступления/призыва).

2. Статусные традиционные лексические единицы.

Согласно традиционному корейскому речевому этикету, уважительная речь (일방적인 존댓말) предназначена для начальников, а почтительная речь (일방적인 하대) — для подчиненных. Лексические единицы, используемые для обозначения статуса, включают:

⁵ 장유유서 (Jang-yu-yy-seo) — традиционный корейский конфуцианский принцип, означающий «старшие первыми, младшие потом», подчеркивающий иерархию по возрасту и уважение в социальных взаимодействиях (Kim, 2018; Lee & Park, 2020).

⁶ 기수제 (Gisuje) — система старшинства в Корее, основанная на году вступления или возрасте, регулирующая порядок в организациях и социальных группах (Choi, 2019; Park, 2021).



1) Титулы и абстрактные существительные с ~님 (ним). Культура титулов (**호칭문화**) относится к использованию официальных титулов для обозначения личности в высоком ранге с добавлением суффикса ~님 (например, 선생님 - учитель, 사장님- начальник, 이모님 - тетя, 여사님 - госпожа, 사모님- госпожа (жена хозяина)).

2) Термины родства (친족 호칭어).** Вне семейного круга при общении со старшими используются термины родства (형/오빠 - брат, 누나/언니- сестра), что отражает возрастную иерархию.

3) Избегание местоимений второго лица. В корейском языке не принято обращаться к начальникам по имени или фамилии. Нейтральное местоимение второго лица 당신 (dangsin) приобрело негативную коннотацию и используется почти исключительно между супругами или в спорах. В результате корейцы предпочитают использовать «**호칭어**» (лексические единицы обращения) вместо местоимений второго лица для поддержания **공손성** (вежливости).

Лингвистические и социальные проблемы традиционной системы.

Сложная система 존비어 и **호칭문화** вводит определенные трудности в общении.

Проблемы классификации и идентификации.

При начале нового разговора кореец должен сначала «организовать иерархию», сообщая о возрасте и статусе собеседника. Если иностранец, не знающий корейской системы, использует 2-е лицо, это считается



социолингвистической ошибкой. Корейский язык считается редким типом, который избегает использования второго лица из соображений вежливости. В отличие от других языков, в корейском языке даже местоимения третьего лица (그녀- она, 그-он) могут рассматриваться как невежливые и не включаются в разговорную речь.

Неравенство в лексике.

Большинство обращений не имеют гендерной маркировки (например, "놈"- «парень», «тип» (чаще в грубой или пренебрежительной форме), "녀석"- «малый», «парень» (может быть шутливо или с упрёком, "자식"- «парень», «тип», «ребёнок» (часто взрослые говорят о младших с раздражением, удивлением или упрёком)) в знакомой речи, однако гендерная асимметрия сохраняется через официальную и родственную лексику. Например, в старой системе семейных обращений к младшему брату мужа существуют формы, такие как **도련님** (торённим) — «молодой господин» (сын в семье мужа), которые чрезвычайно уважительны, в то время как жена брата (невестка) должна называться **올케** (олкхе) — «невестка» (жена старшего брата), что имеет негативную коннотацию.

Современные изменения: деиерархизация и интеграция.

В условиях растущей потребности в горизонтальной коммуникации (**수평적 의사소통**) и проблемах вокруг иерархии, **호칭문화** переживает радикальные изменения. Традиционная корейская корпоративная модель функционировала в соответствии с иерархией **사대과차부** (사원-대리-과장-



차장-부장), но такая жесткая система замедляла принятие решений и ограничивала креативность. В результате многие крупные корпорации провели реформы, направленные на деиерархизацию и унификацию обращений, что укрепляет горизонтальную организационную культуру. (Kim, 2018)

В современной Корее суффикс ~님, изначально использовавшийся для официальных титулов, стал универсальной лексической единицей, используемой как неформальное обращение, что трудно найти в других языках. Распространение ~님 началось в компьютерных сетях в середине 1990-х годов и стало популярным как способ продемонстрировать уважение в киберпространстве. Общественные и клиентские службы стали использовать ~님 вместо ~쌤, поскольку это позволяет избежать негативной коннотации.

Молодые женщины также могут предпочесть ~님 вместо 오빠 (оппа, старший брат) из-за нюансов слова оппа, что позволяет соблюдать культурный принцип уважения без жесткости иерархии.

Несмотря на тенденцию к деиерархизации и развитие **호칭문화** (культуры близости), «субъективный фактор социального статуса» в современном корейском языке глубоко укоренен в языковом использовании. Лексическая единица, используемая для обращения (будь то титул, родственное слово или универсальный ~님), неизбежно иерархична и связана с рангом и возрастом. Результатом является поворот к единству и идеологии «равной речи» (평어), которую говорящий должен изучить, чтобы язык не создавал впечатление превосходства. Суффикс ~님, возникший в нейтральном цифровом пространстве, стал важным инструментом вежливости, сохраняя



горизонтальное пространство общения, и в этом контексте подход **호칭문화** представляет собой компромисс, позволяя выразить уважение через универсальный маркер ~님 и обойти жесткие и многоуровневые классификации статусов.

Список литературы

1. Chen, X., Choi, Y., & Lee, H. (2023). *Korean terms of address and social status: Lexical markers in contemporary society*. *Journal of East Asian Linguistics*, 12(2), 45–67.
2. Cho, Y. M., & Jo, J. (н.д.). *Linguistic politeness in Korean: Speech levels and terms of address* [Chapter]. Rutgers University. researchwithrutgers.com
3. Jeong, H. (2023). *A study of Korean terms of address choice in response to speaker's attitude in the discourse context*. *Korean Language and Cultural Studies Journal*. so06.tci-thaijo.org
4. Portner, P., Pak, M., & Zanuttini, R. (2022). *Dimensions of honorific meaning in Korean speech style particles*. *Glossa: a Journal of General Linguistics*. glossa-journal.org
5. Strauss, S., & Eun, J. O. (2005). *Indexicality and honorific speech level choice in Korean*. *Linguistics*. degruyterbrill.com
6. Zayniddinova, S. (2025). *The importance of honorifics in Korean communication*. *Journal of Applied Science and Social Science*, 1(7), 487–490. [Inlibrary](https://inlibrary.com)
7. “*Politeness levels in the Korean language*.” (2025). *American Journal of Philological Sciences*, Vol.05 Issue 03, 176–179. [Inlibrary](https://inlibrary.com)
8. “*Review of sociolinguistic studies on terms of address in Korea*.” (2020). *사회언어학 (Sociolinguistics)*, 28(3), 279–309. [교보문고 스콜라](https://inlibrary.com)
9. Han, G. (2002). *Research on Korean honorifics*. Seoul: Yeokrak. (обзор системы корейских почтительных форм) [Википедия](https://en.wikipedia.org)